



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 6 December 2005 — No. 194**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Introduction of Bills**

Mr. Audet, Minister of Finance, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

136     An Act to amend the Act respecting insurance and the Act  
         respecting trust companies and savings companies

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Lessard, Interim Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

137     An Act respecting reserved designations and added-value claims

The motion was carried.

#### **Presenting Papers**

Mr. President tabled the following:

The report of the Chief Electoral Officer on the implementation of section 90.5 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* within the framework of the municipal elections held on 6 November 2005;  
(Sessional Paper No. 2444-20051206)

The Auditor General's special report to the National Assembly concerning the allocation of a subsidy to the associative life by the Ministère de la Famille, des Aînés et de la Condition féminine, pursuant to section 45 of the *Auditor General Act*.  
(Sessional Paper No. 2445-20051206)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Descoteaux (Groulx), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 2 December 2005 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 131 An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts

The report contains certain amendments to the bill.  
(Sessional Paper No. 2446-20051206)

---

Mr. Hamad (Louis-Hébert), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 24 November 2005 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 120 An Act to abolish certain public bodies and transfer administrative responsibilities

The report contains certain amendments to the bill.  
(Sessional Paper No. 2447-20051206)

## 6 December 2005

---

Mr. Jutras (Drummond), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 29 November and on 1 December 2005, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 135, An Act to amend the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry;

(Sessional Paper No. 2448-20051206)

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 2 December 2005, gave clause-by-clause consideration to Bill 135, An Act to amend the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 2449-20051206)

---

Mr. Tomassi (LaFontaine), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 1 December 2005, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 129, An Act to amend the Act respecting owners and operators of heavy vehicles and other legislative provisions;

(Sessional Paper No. 2450-20051206)

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 1 and 2 December 2005, gave clause-by-clause consideration to Bill 129, An Act to amend the Act respecting owners and operators of heavy vehicles and other legislative provisions.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 2451-20051206)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) tabled the following:

## **6 December 2005**

---

The abstract of a petition signed by Mr. Michel Pagé, of Montréal, concerning the redress of professional grievances he allegedly suffered in 1998.

(Sessional Paper No. 2452-20051206)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) tabled the following:

A supplementary document to this petition concerning the redress of professional grievances allegedly suffered by Mr. Michel Pagé, of Montréal.

(Sessional Paper No. 2453-20051206)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bouchard (Vachon) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the management of educational childcare, and signed by 197 childcare services independent workers.

(Sessional Paper No. 2454-20051206)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

### **Notices of Proceedings in Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 133, An Act to amend article 1974 of the Civil Code, and to give clause-by-clause consideration to this Bill.

### **Motions Without Notice**

Mrs. Thériault, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, moved:

THAT the National Assembly of Québec remember today the tragedy that took place at École polytechnique de Montréal, on 6 December 1989, and that each of its Members commit to making Québec a society that is increasingly open, tolerant and non violent towards women.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

---

Mrs. Gaudet (Maskinongé) moved:

THAT, on the occasion of International Volunteer Day, the National Assembly mark the generosity and outstanding commitment of thousands of people who, through their actions, confirm the invaluable benefit and scope of volunteer work within Québec society.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

**6 December 2005**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charbonneau (Borduas) and Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, jointly moved:

THAT the National Assembly mark Arthritis Awareness Day.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 134, An Act to again amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 121, An Act to amend the Mining Act;
- the Committee on Institutions, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 238, An Act to again amend the charter of Les Filles de Jésus (Trois-Rivières);
- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to the following Private Bills in the order indicated hereafter: Bill 234, An Act respecting the continuance of the Conférence des coopératives forestières du Québec as a federation of cooperatives, and Bill 239, An Act to provide for the continuance of the Conseil de la coopération du Québec as a cooperative and the amalgamation by absorption of the Fondation pour l'éducation à la coopération and the Association pour l'éducation des jeunes coopératrices et coopérateurs.

**6 December 2005**

---

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, convened the following Committee:

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting for the purpose of hearing an expert with a view to preparing the special consultations on the evaluation report from the Bureau d'évaluation médicale.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 126, Budget Act giving effect to the Budget Speech delivered on 21 April 2005 and to certain other budget statements.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 130, An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and other legislative provisions.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the report was concurred in on division.



**6 December 2005**

---

At 1.04 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

---

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 68, An Act to repeal the Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

---

Mr. Moreau, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 7 December 2005, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 3.45 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 7 December 2005, at 10.00 o'clock a.m.

---

**6 December 2005**

---

**ROYAL ASSENT**

On Tuesday, 6 December 2005, at 12.35 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Cusano, First Vice-President of the National Assembly, of Mrs. L'Écuyer (Pontiac), the Delegate of the Premier, of Mrs. Champagne (Champlain), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, of Mrs. Giguère, Director of the Secretariat of the Assembly, Delegate of the Secretary General, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 107     An Act to amend the Environment Quality Act
- 109     An Act respecting the Director of Criminal and Penal Prosecutions  
*(modified title)*
- 127     An Act to amend the Act respecting financial services cooperatives and  
         the Act respecting the Mouvement Desjardins

**MICHEL BISSONNET**

*President*